

LA CHARGE
DU RHINOCÉROS
COOPÉRATION ARTISTIQUE - PRODUCTION DE SPECTACLES



THEATRE DE
POCHE



PAS PLEURER

LYDIE SALVAYRE

ADAPTE DU ROMAN DE

PRIX GONCOURT 2014. (EDITIONS DU SEUIL / EDICTIONS POINTS)

MARIE-AUORE D'AWANS « ESPOIR FÉMININ » AUX PRIX DE LA CRITIQUE 2017

PRÉSENTATION

« Pas pleurer », c'est le récit par Lydie Salvayre, de l'histoire de sa mère Montserrat - dite Montse - plongée dans la guerre civile espagnole, à l'été 1936. Montse, qui avait quinze ans à l'époque, en a aujourd'hui quatre-vingt-dix. Elle est en proie à de gros troubles de mémoire, et a tout oublié de sa vie, excepté cette courte période.

Devant sa fille, avec qui elle partage « une petite anisette » qu'on devine strictement interdite par les médecins, elle raconte son petit village perdu en Catalogne. La vie n'y a pas changé depuis le Moyen-Âge, rythmée par les récoltes d'olives, les fêtes de village, les mariages arrangés, son frère Josep, fraîchement converti aux thèses anarchistes et son rival stalinien Diego, les disputes familiales, les premières tentatives de collectivisation, l'irruption de cette idée que, peut-être, tout pourrait changer... Puis la guerre et l'exil... d'Espagne vers la France...

« Pas pleurer », c'est l'injonction que répète Montse à sa petite fille serrée contre elle, sous les bombardements fascistes et dans le dénuement le plus total, alors qu'elle fuit son pays, l'Espagne, qui tombe aux mains des franquistes.

« Pas pleurer », c'est aussi ce que nous dit Lydie Salvayre, alors que nous avons toutes les raisons de pleurer devant la bêtise humaine, aujourd'hui comme hier. Ne pas baisser les bras. Ne pas avoir peur.



NOTE D'INTENTION

« De que temes, cobarde criatura ? De que lloras, corazon de mantequillas ? »

« De quoi as-tu peur, lâche créature ? De quoi pleures-tu, coeur sans armure ? »

Cervantes (Don Quijote, II, 29)

Pas Pleurer s'est imposé à moi comme une évidence. Bien avant son fameux Prix Goncourt, avant même sa lecture, j'ai eu l'intuition que ce texte, par les thèmes qu'il aborde, allait me bouleverser.

J'ai toujours été sensible à tout ce qui touche à la guerre d'Espagne, sans doute parce que l'histoire du XXème siècle aurait peut-être pu être complètement différente si l'issue de cette guerre avait été autre, si les forces progressistes avaient pu triompher du conservatisme le plus noir, si l'Europe démocratique n'avait pas laissé massacrer un peuple, n'avait pas capitulé devant Franco, général d'opérette, comme elle s'apprêtait à le faire devant Hitler. Mais comme la Commune en France, comme les débuts de toute révolution, qu'elle soit russe, française, chinoise, burkinabè, ou des Oeillets, comme le fameux « printemps arabe », comme lors de certaines tentatives qui ont lieu dans l'Espagne d'aujourd'hui (qui même écrasée par la crise garde en elle cette fabuleuse capacité d'indignation, d'insoumission), bref, comme tout soulèvement populaire à ses débuts, l'été 1936 porte en lui tout l'espoir du monde, l'espoir d'un monde nouveau, et révèle au coeur de chaque être, au plus profond de l'intimité de chaque être, la part d'espoir la plus lumineuse.

Je viens du Sud-Ouest de la France, région où ont émigré de nombreux Espagnols à cette époque, et qui porte encore dans sa vie politique, associative, militante, les séquelles de la guerre d'Espagne. Ce que l'on appelle guerre d'Espagne, d'ailleurs, ne se résume pas à trois ans de guerre civile, mais c'est aussi la guerre qu'a fait un régime à tout un peuple pendant 40 ans, provoquant l'exil de centaines de milliers de personnes... Ces « réfugiés » ne peuvent bien entendu que nous rappeler l'actualité la plus brûlante.

Denis Laujol



L'AUTRICE
LYDIE SALVAYRE

Lydie Salvayre démarre sa carrière littéraire, à la fin des années 70. Après plusieurs sélections de romans pour des prix littéraires, **La Compagnie des spectres**, en 1997, reçoit le Prix Novembre, puis est élue « Meilleur livre de l'année » par la revue littéraire Lire. En 2014, elle reçoit le prix Goncourt pour son roman **Pas pleurer** où apparaît la figure de Georges Bernanos et la voix de sa propre mère qui lui raconte au soir de sa vie la Révolution libertaire de 1936 en Espagne. Son œuvre est traduite dans une vingtaine de langues.



LE METTEUR EN SCÈNE
DENIS LAUJOL

En tant qu'acteur il joue sous la direction de nombreux artistes de la scène belge. En tant que metteur en scène, il crée **Mars** d'après Fritz Zorn au Théâtre Océan Nord à Bruxelles en 2009, **Le Playboy des Terres de l'Ouest** d'après J.M.Syngé (Théâtre de plein air) en 2011 et **Grisélidis** d'après l'oeuvre de Grisélidis Real, au Théâtre Les Tanneurs à Bruxelles en 2012. Il écrit et joue **Porteur d'eau** monologue passé par Avignon en 2016 et mettra en scène **Fritland** au théâtre de Poche en 2019.)



L'INTERPRÈTE
MARIE-AURORE D'AWANS

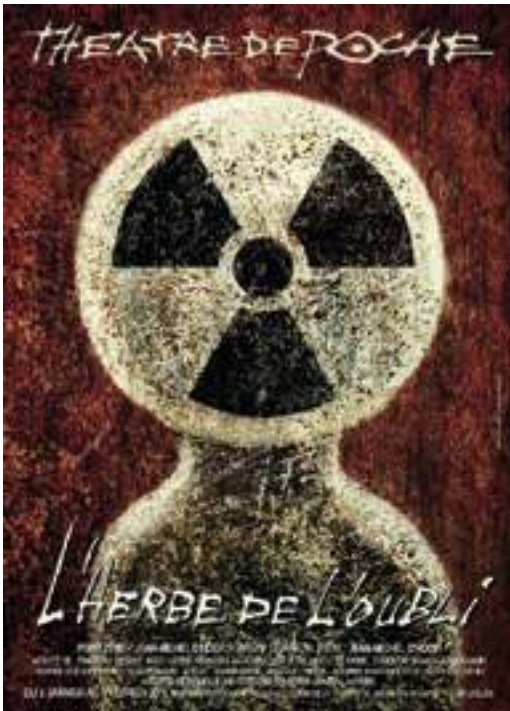
Après être sortie de l'IAD en 2007, elle alterne différents modes d'expressions : aussi bien en tant que comédienne (**Quand j'étais grand** de Sylvie De Braekeleer (BE), **Risk** de l'Interlude T/O (FR), **Après la peur** d'(E)utopia (BE)...) ; ou assistante à la mise en scène (**La mastications des morts** avec l'Interlude T/O, **Quai ouest** de Sylvie De Braekeleer,...), danseuse (divers projets avec Edith Depaule, Clément Thirion ou encore Claire Picard) ; photographe et blogueuse (**La gonze du cycliste**). En septembre 2017, elle cofonde avec le comédien Itsik Elbaz l'association **Deux euros cinquante** pour venir en aide (alimentaire) aux migrants qui se trouvent à Bruxelles dans des conditions plus que précaires.



LA MUSICIENNE
MALENA SARDI

Malena Sardi, née en 1978, est musicienne guitariste et compositrice, d'origine argentine. Elle émigre en 2006 en Europe où elle compose, collabore ou assiste aux créations musicales de plusieurs compagnies de théâtre et danse. En dehors de la scène théâtrale, elle crée ses compositions, fusionnant la musique classique, tango, jazz et rock, toujours à la recherche de nouvelles textures et sonorités contemporaines.

2 AUTRES SPECTACLES DU THÉÂTRE DE POCHE AU FESTIVAL D'AVIGNON



L'Herbe de l'oubli

Cie Point Zéro / Jean-Michel d'Hoop

Au THÉÂTRE DES DOMS à 17h

Du 6 au 26 juillet 2018 (relâches les 11 et 18)

*La Compagnie Point Zéro au sommet de son art !
(...) Une mise à distance qui, loin d'atténuer la force du propos, lui donne une belle profondeur, entre poésie et fantastique. Un beau travail d'équipe. A voir d'urgence et à faire voir à tous les jeunes qui auront à faire des choix cruciaux pour l'avenir de leur planète. RTBF - Culture *****

[+ d'infos](#)

Contact diffusion :

Matthieu Defour - Théâtre de Poche (Bruxelles)

production@poche.be - +32 4 85 91 77 02



Don Quichotte (de l'âme anche)

D'après Cervantès / Les Essoufflés / Eric De Staercke

Au COLLÈGE DE LA SALLE à 19H

Du 6 au 26 juillet 2018 (relâches les Lundis)

Don Quichotte est un mélange d'héroïsme et de maladresse. Sa folie, sa foi, ses fantasmes nous attirent comme les moustiques à la lampe... Avec le héros romanesque de Cervantès, la compagnie des Essoufflés, et leurs quatre clarinettes magiques font venir le rire et la poésie ...

[+ d'infos](#)

Contact diffusion :

Matthieu Defour - Théâtre de Poche (Bruxelles)

production@poche.be - +32 4 85 91 77 02

DURÉE 1H15

TOUT PUBLIC

PRIX ET FICHE TECHNIQUE SUR DEMANDE

Adaptation et mise en scène Denis Laujol

Assistant Julien Jaillot

Interprétation Marie-Aurore D'Awans

Voix-off Alexandre Trocki

Musicienne et création sonore Malena Sardi

Mouvement Claire Picard

Scénographie Olivier Wiame

Lumières Xavier Lauwers

Création vidéo Lionel Ravira

Une coproduction Ad Hominem, La Charge du Rhinocéros et le Théâtre de Poche

Diffusion La Charge du Rhinocéros

Réalisé avec l'aide de la Fédération Wallonie Bruxelles - Service du Théâtre.

Avec l'aide du Théâtre des Doms



© Yves Kerstius

« Il fallait une fameuse robustesse pour endosser ce récit intense. Marie-Aurore d'Awans est ce roc, cette caisse de résonance passionnée. »

Catherine Makereel - Le Soir

« L'adaptation est totalement réussie ! J'avais très peur d'être déçue. C'est toujours le cas quand on a adoré un roman. La comédienne qui joue sur scène est une révélation. C'est absolument savoureux. Allez-y ! »

Nicole Debarre, RTBF

« Pas pleurer, c'est surtout une histoire de courage, d'amour, de vie. Une histoire qui vaut la peine d'être lue et entendue. »

Céline Schoen - Théâtrorama

CONTACT DIFFUSION

La Charge du Rhinocéros Marie-Laure Wawrziczny

0032 2 649 42 40 / 0032 488 45 11 56

info@chargedurhinoceros.be / diffusion@chargedurhinoceros.be

www.chargedurhinoceros.be

PRODUCTION

Théâtre de Poche Matthieu Defour

0032 2 647 27 26 / 0032 485 91 77 02

production@poche.be / www.poche.be